



M A D E F O R P E R F O R M A N C E

Návod k obsluze a údržbě čelního nakladače

TRACLIFT PROFI LINE TL 140/240/340 SL



- GB Front loader operating and maintenance instructions
- D Bedienungs- und Wartungsanleitung vom Frontlader

Originální návod k použití a údržbě čelního nakladače TL

ORIGINAL OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF FRONT LOADER TL

ORIGINAL BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG VOM FRONTLADER TL

Typ nakladače:

Loader model type:

Auflader Typ:

Typ traktoru:

Tractor model type:

Traktor Typ:

Výrobní číslo nakladače:

Loader manufacturing number:

Fabrikationsnummer des Aufladers:

Typy a výr. čísla prac. nástrojů:

Operation tool model types and manufacturing numbers:

Typen und Fabrikationsnummern der Arbeitswerkzeuge:

Dodavatel:

Supplier:

Lieferant:

Datum dodání a instalace:

Date of delivery and installation:

Datum der Lieferung und Installation:



Obsah

Všeobecné pokyny	4
Popis, specifikace a použití nakladače řady TL	5
1. Bezpečnost	6
2. Provozní informace	12
2.1. Montáž výložníkové části	12
2.2. Demontáž výložníkové části	13
2.3. Montáž pracovních nástrojů	14
2.4. Odpojení nástroje	15
2.5. Zavěšení stabilizační skříně	15
2.6. Příprava nakladače k práci	16
2.7. Způsob ovládání nakladače	17
3. Pracovní nástroje nakladače	19
4. Údržba	20
5. Uskladnění a transport	21
6. Ochrana životního prostředí	22
7. Montáž a seřízení nakladače	22
8. Bezpečnostní značky	23
9. Parametry	24
10. Mazací plán	25

CONTENTS

General instructions	4
TL series loader description, specification and use	5
Safety rules	6
Operating information	12
Jib part mounting	12
Jib part dismantling	13
Operation tool mounting	14
Tool dismantling	15
Stabilizing box	15
Preparing of the loader for operation	16
Controlling of the loader	17
Loader operating tools	19
Maintenance	20
Storage and transport	21
Environment protection	22
Loader mounting and adjustment	22
Safety markings	23
Parameters	24
Lubrication chart	25

INHALTSVERZEICHNIS

Allgemeine Anweisungen	4
Beschreibung, Spezifikation und Verwendung des Aufladers der TL Reihe	5
Sicherheit	6
Betriebsinformationen	12
Montage des Auslegerteiles	12
Betriebsinformationen	13
Montage der Arbeitswerkzeuge	14
Entkuppeln des Werkzeugs	15
Einhängen des Stabilisierungsgehäuses	15
Vorbereitung des Aufladers zum Einsatz	16
Betätigungsart des Aufladers	17
Arbeitswerkzeug des Aufladers	19
Wartung	20
Lagerung und Transport	21
Umweltschutz	22
Montage und Einstellung des Aufladers	22
Sicherheitsmarkierungen	23
Abmessung	24
Schmierplan	25

Tento návod k obsluze a údržbě je třeba považovat za součást stroje. Dodavatelem nakladačů se doporučuje, aby si uschovali dokumentovaný doklad o tom, že byl tento návod dodán s nakladačem.

Doporučuje se, aby si uživatel zavedl provozní deník (strojní kartu).

The present operating and maintenance instruction should be considered as a part of the machine. The loader suppliers are recommended to keep a document confirming the delivering of the present instruction together with the loader.

The user is recommended to keep an operating journal (a machine card).

Diese Bedienungs- und Wartungsanleitung ist als ein Bestandteil der Maschine zu erachten. Den Lieferanten des Aufladers wird empfohlen, sich eine dokumentierte Unterlage darüber aufzuheben, dass diese Anleitung gemeinsam mit dem Auflader geliefert wurde.

Wir empfehlen dem Benutzer sich ein Betriebstagebuch (Maschinenkarte) einzuführen.



Tento výstražný symbol označuje důležitá sdělení v tomto návodě. Kdykoli uvidíte tento symbol, dejte pozor na nebezpečí zranění, pečlivě pročtěte následující sdělení.

The present warning sign marks important messages in the instruction. Any time you see it be careful to avoid injury, read the following message attentively.

Dieses Warnsymbol kennzeichnet wichtige Mitteilungen in dieser Anleitung. Jedesmal, wenn Sie dieses Symbol sehen, achten Sie auf eine Verletzungsgefahr, lesen Sie folgende Mitteilung sorgfältig durch.

Tento nakladač je konstruován výhradně k použití při obvyklých zemědělských nebo podobných činnostech. Použití jakýmkoli jiným způsobem je v rozporu s určením stroje. Podstatnými prvky určení nakladače je rovněž plnění a přísné dodržování podmínek obsluhy, údržby a opravy, jak jsou specifikovány výrobcem.

Vždy je třeba dodržovat předpisy pro zabránění úrazům, všechny ostatní všeobecně uznávané předpisy pro bezpečnost a hygienu a všechny předpisy silničního provozu.

Jakékoli svévolné změny provedené na tomto stroji mohou zbavit výrobce odpovědnosti za následné poškození nebo zranění.

Dodržováním všech pokynů v tomto návodu si vytvoříte podmínky pro bezpečný provoz, dlouhou životnost a maximální účinnost.

To, s jakou péčí bude Váš nakladač obsluhován a udržován, do značné míry ovlivní jeho spolehlivost a životnost.

The present loader is designed for normal agricultural or the like works only. Any other usage is against the machine design. The important part of the loader design is strict observance of the machine operation, maintenance and repair conditions as they specified by the manufacturer.

It is always necessary to observe injure prevention instructions, other normally used safety and hygienic rules and all the traffic regulations.

Any change made on the machine can free the manufacturer from responsibility of the damage or the injury the change resulted in.

The reliability and durability of your loader will depend to some extent on the care you provide for its maintenance and repair.

Dieser Auflader wurde ausschliesslich für die Verwendung bei den üblichen landwirtschaftlichen Arbeiten oder ähnlichen Tätigkeiten konstruiert. Eine Verwendung jeder anderen Art befindet sich im Widerspruch zur Bestimmung der Maschine. Wesentliches Bestimmungs-element des Aufladers ist auch die strenge Einhaltung der Bedienungs-, Wartungs- und Reparaturbedingungen so, wie diese vom Hersteller spezifiziert wurden.

Es ist notwendig, die Vorschriften bezüglich Unfallverhinderung, sämtliche allgemein anerkannte Vorschriften der Sicherheit und Hygiene und alle Verkehrs vorschriften einzuhalten.

Jede, auf dieser Maschine mutwillig durchgeführte Veränderung können den Hersteller von der Verantwortung für Folgeschäden oder Verletzung befreien.

Durch die Einhaltung der in dieser Anleitung angeführten Anweisungen bilden Sie sich die Bedingungen für einen sicheren Betrieb, lange Lebensdauer und maximale Wirksamkeit.

Die Sorgfalt, mit der Ihr Auflader bedient und gewartet wird, beeinflusst im bedeutenden Mass dessen Verlässlichkeit und Lebensdauer.

Popis, specifikace a použití nakladače řady TL

Popis nakladače a použití

Čelní nakladač je hydraulický stroj čelně nesený na traktoru. Nakladač je uváděn v činnost z hydraulického systému traktoru ve spojení s ovládacím rozvaděčem. Nakladač neomezuje využití traktoru pro ostatní druhy práce.

Nakladač se skládá z těchto skupin:

1. Uchycovací rámy
2. Výložníková část
3. Ovládací hydraulický systém
4. Montážní díly
5. Pracovní nástroje
6. Stabilizační skříň

Montáž rámu a příslušenství provádí proškolený prodejce v montážní dílně.

Nakladač může pracovat s materiélem do maximální objemové hmotnosti 1700 kg/m³. Štítek s hodnotou max. zatížení nakladače nalepit do kabiny traktoru. Nakladač je určen k nakládání různých zemědělských materiálů (hnůj, písek, zrní, sláma, palety, štěrk, okopaniny, siláž apod.) po namontování příslušných pracovních nástrojů. Je nutné dbát na to, aby se používal ten pracovní nástroj, který je k danému charakteru práce určen.

Nesmí se používat na těžení slehlé zeminy a nakládání štěrků o zrnitosti nad 3 cm. Zmrzlá hmota musí být zkypřena.

TL SERIES LOADER DESCRIPTION, SPECIFICATIONS AND USAGE

Loader description and usage

Front loader is a tractor front attached hydraulic machine. The loader is put into operation with the tractor hydraulic system connected with the switchboard. The loader does not limit the tractor use for other types of work.

The loader consists of the following systems:

1. Gripping frame
2. Jib system
3. Control hydraulic system
4. Assembling part
5. Operation tools
6. Stabilizing box

Assembly frame and equipment does for – educated dealer in assembly workshop.

The loader can handle the material up to 1700 kg/m³ volume mass. Label with value max. charge loader stick to tractor cab. The loader is designed to load various agricultural materials (manure, sand, corn, straw, palettes, gravel, silage and the like) after attaching corresponding operation tools. Take care to use the appropriate operation tool, designed for this type of work.

The machine can not be used for firmly settled soil extraction and loading of gravel with the grain size of more than 3 cm. Frozen substance must be loosen.

BESCHREIBUNG, SPEZIFIKATION UND VERWENDUNG DES AUFLADERS DER TL REIHE

Beschreibung und Verwendung des Aufladers

Der Vorderlader ist eine auf der Vorderfront eines Traktors getragene hydraulische Maschine. Der Vorderlader wird vom hydraulischen System des Traktors in Verbindung mit Betätigungsverteiler betätigt. Der Auflader begrenzt nicht die Nutzung des Traktors für sonstige Arbeiten.

Der Auflader besteht aus folgenden Gruppen:

1. Befestigungsrahmen
2. Auslegerteil
3. Hydraulisches Betätigungsysteem
4. Montageteile
5. Arbeitswerkzeuge
6. Stabilisierungsgehäuse

Montage Rahmen und Zubehör verfügt über Verkäufer in Zusammenbauwerkstatt.

Der Auflader kann mit einem Material max. bis 1700 kg/m³ Raum gewichtet arbeiten. Schild mit Wert max. Belastung Ofenbeschicker Auflader nach Kabine Traktor. Der Auflader ist nach der Montage vom zugehörigen Arbeitswerkzeug zum Aufladen verschiedener landwirtschaftlicher Materialien bestimmt (Mist, Sand, Korn, Stroh, Paletten, Schotter, Hackfrüchte, Silage, usw.). Es ist notwendig darauf zu achten, damit dem gegebenen Charakter der Arbeit entsprechendes Werkzeug verwendet wird.

Er darf nicht zur Gewinnung vom abgesetzten Boden und dem Aufladen vom Schotter mit einer Körnigkeit über 3 cm verwendet werden. Gefrorene Masse muss aufgelockert werden.



1. Bezpečnost

Čtěte návod k obsluze a naučte se ovládání nakladače a připojovacích mechanismů před zahájením prací s nakladačem.

SAFETY RULES

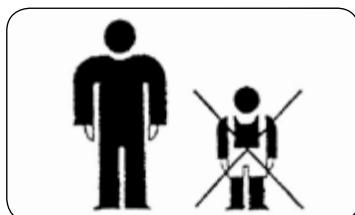
Read the instructions and learn to control the loader and the attaching mechanisms before you start work.

SICHERHEIT

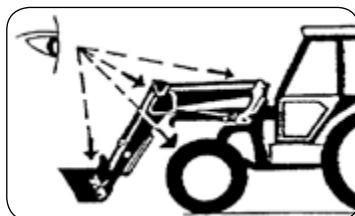
Lesen Sie vor dem Beginn der Arbeiten die Bedienungsanleitung durch, und lernen Sie den Auflader und dessen Anschlussmechanismen zu bedienen.

1.1. Bezpečnostní předpisy a pokyny

SAFETY RULES AND INSTRUCTIONS



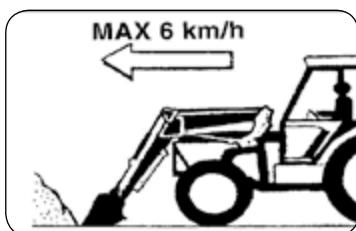
- a) Stroj smí obsluhovat pouze osoba starší 18-ti let, která byla k obsluze stroje školena a vlastní oprávnění k řízení traktoru, je fyzicky a duševně způsobilá tuto činnost vykonávat a je důkladně seznámena s provozními a bezpečnostními zásadami.
- a) The machine can be operated by a person older than 18 years old, who was trained and has a certificate to drive a tractor, is physically and mentally capable to do this work and has carefully studied the operating and safety principles.
- a) Die Maschine darf nur eine Person älter als 18 Jahre bedienen, der die Bedienung der Maschine erklärt wurde, und die über eine Berechtigung zum Lenken eines Traktors verfügt, physisch und psychisch für die Ausübung dieser Tätigkeit geeignet ist, und mit den Betriebs- und Sicherheitsgrundsätzen gründlich bekannt gemacht wurde.



- b) Před započetím práce je pracovník povinen (mimo jiné) překontrolovat technický stav nakladače, zejména hydraulického rozvodu (hadice, tlakové trubky a spoje). V případě jejich poškození tyto vyměnit. Pravidelně kontrolujte tlak v pneumatikách.
- b) Before start the operation the worker must control the technical condition of the loader, especially its hydraulic distribution (hoses, pressure pipes and connections). In case of damage change them. Control regularly the pressure in pneumatic tires.
- b) Vor dem Beginn der Arbeit ist der Arbeiter verpflichtet (neben anderem) den technischen Zustand des Aufladers, vor allem der hydraulischen Verteilung (Schläuche, Druckrohren und Verbindungen) zu kontrollieren. Im Falle deren Beschädigung sind sie zu erneuern. Der Reifendruck ist regelmässig zu kontrollieren.



- c) Nakladač je dovoleno obsluhovat pouze ze sedadla kabiny řidiče. Je zakázáno zdržovat se při práci před strojem nebo v manipulačním prostoru. Nikdy se nesmí opustit stroj, je-li nakladač ve zvednuté poloze. Při servisu traktoru se zvednutým nakladačem je nutno nakladač zajistit bezpečnostní podpěrou, která je umístěna v příčné trubce.
- c) The loader is allowed to be operated from the driver's cabin seat. It is forbidden to stay during the operation in front of the machine or in the working area. The driver must never leave the machine when the loader is in the elevated position. At servicing agricultural machine with lifted loader is necessary loader ensure safety support which is located in cross tube.
- c) Es ist erlaubt den Auflader nur vom Sitz des Lenkers aus der Kabine zu bedienen. Es ist verboten sich während der Arbeit vor der Maschine oder im Manipulationsraum aufzuhalten. Die Maschine darf niemals verlassen werden, solange sich der Auflader in gehobener Lage befindet. Bei Service Traktor sich Hebung Frontlader ist es notwendig Frontlader sichern Sicherheits Stütze welche ist situiert in querliegend Drossne.



- d) Pro náběr materiálu a pojezd s nabraným materiélem je povolena max. rychlosť 6km/h, a to v nejnižší poloze pracovního nástroje.

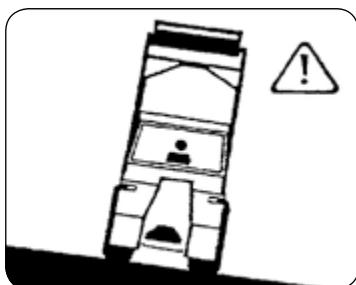
Zvednutí do požadované výšky a dokončení pracovního úkonu smí být provedeno až v místě skládky.

- d) The maximum speed allowed for gathering the material and further movement is 6 km/h, the operating tool has to be in the lowest position.

Raising to the required height and finishing of the working operation can be done at the place of unloading.

- d) Für die Lademenge des Materials und die Fahrt mit geladenem Material ist eine max. Geschwindigkeit von 6 km/h erlaubt, und zwar in niedrigster Lage des Arbeitswerkzeuges. Das Hochheben in geförderte Höhe und die Beendigung des

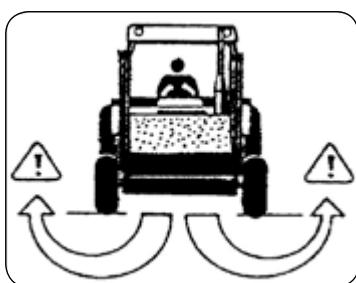
Arbeitsvorganges darf erst am Abladeort durchgeführt werden.



- e) Zdvihání nákladu do krajních výšek není dovoleno na svahu. Zvýšenou pozornost věnovat nerovnému terénu a jeho pevnosti.

- e) It is not allowed to elevate the load to extreme heights at the hillsides. Be careful while working on uneven grounds pay attention to their firmness.

- e) Das Hochheben in die Grenzhöhen ist am Abhang nicht erlaubt. Einem unebenen Terrain und dessen Festigkeit muss erhöhte Aufmerksamkeit gewidmet werden.



- f) Při jízdě s nákladem neprovádět ostré zatáčky a prudké brzdění traktoru.

- f) While driving with the load do not turn and brake sharply.

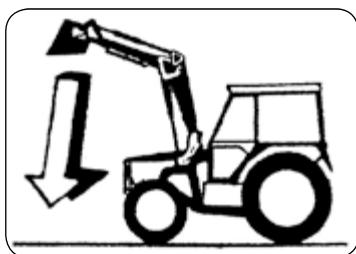
- f) Während der Fahrt mit einer Ladung sind mit dem Traktor keine scharfe Wendungen und Bremsmanöver auszuführen.



- g) Při pojezdu stroje zatíženého břemenem se prodlužuje brzdná dráha. Zvláštní pozornost proto věnovat práci na svahovitém, rozbláceném, zledovatělému a nerovném terénu.

- g) When the machine is loaded its braking distance lengthens. That is why you must be especially careful while working on hillside, muddy, icy and uneven grounds.

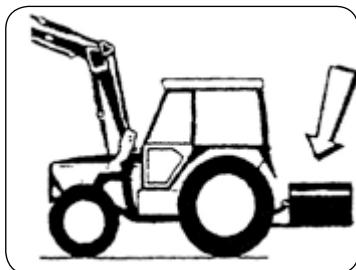
- g) Während der Fahrt mit einer beladenen Maschine verlängert sich die Bremsstrecke. Es ist deshalb bei der Arbeit auf einem abschüssigen, verschlammten und vereisten Terrain besondere Aufmerksamkeit zu widmen.



- h) Před opuštěním sedadla traktoru vždy spustit lopatu na zem.

- h) Before leaving the tractor seat always put the shovel down to the ground.

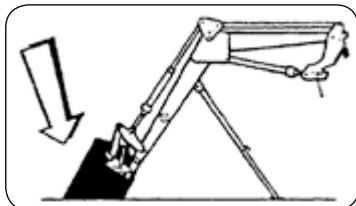
- h) Vor dem Verlassen des Sitzes vom Traktor die Schaufel immer zum Boden senken.



- i) Při nakládce materiálu musí být stabilizační skříň s celkovou hmotností 1000–1200 kg (podle typu traktoru) zavěšena na dolních táhlech hydrauliky traktoru. V ČR se stabilizační skříň může používat i na komunikacích. Po demontáži stabilizační skříně lze připojit přípojné vozidlo.

- i) While loading the material the stabilizing box with the weight of 1000–1200 kg (according to type of tractor) must be attached to the lower draw bars of the tractor hydraulics. After dismantling of the stabilizing box an attachable vehicle can be joined.

- i) Beim Aufladen des Materials kann das Stabilisierungsgehäuse mit dem gesamten 1000–1200kg (nach Typ des Traktors) auf den unteren Zugstange der Hydraulik des Traktors aufgehängt werden.



- j) Před odpojením výložníku namontovat některý z pracovních nástrojů*, před rozpojováním hydraulického okruhu zkontolovat vyrovnaní tlaku kapaliny, zda byl vypuštěn veškerý tlak. (Tlak uvolnit několikerým pohybem ovládací páky.)

* Přesvědčte se, zda je odstavná plocha dostatečně pevná.

- j) Before dismantling the jib fix some of operating tools *, before disengaging of the hydraulic circuit control leveling of the liquid pressure. (Release the pressure by moving the control lever.)

* Make sure the rest area is enough strong and even.

- j) Vor dem entkuppeln des Auslegers ist eines der Arbeitswerkzeuge zu montieren*, Vor dem Entkuppeln des hydraulischen Kreises ist der Druckausgleich der Flüssigkeit zu überprüfen, ob sämtlicher Druck abgelassen wurde. (Der Druck ist durch einige Bewegungen des Betätigungshebels freizumachen).

* Überzeugen Sie sich ob die Abstellfläche ausreichend fest und eben ist.



- k) Při práci s hákem nesmí být ručně manipulováno se zavěšeným břemenem. Podmínky pro práci s náradím (pracovním zařízením) vyžadující ruční obsluhu viz kap. 3.

- k) While using the hook no hand manipulating of the hung-up load is allowed.

At work with tools which requires hand-made attendance front loader must be provided by safety (down-fall) valve!

- k) Während der Arbeit mit einem Lasthaken darf mit der aufgehängten Last nicht manipuliert werden.

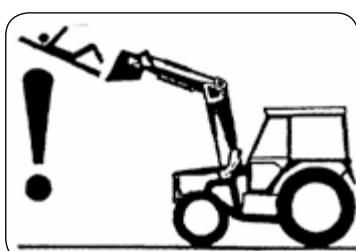
Bei der Arbeit mit Werkzeugen, die mit Hand betätigt werden, muss der Frontlader mit einem Sicherheits Ventil angefertigt werden.



- l) Při práci v prostředí, kde by mohl vzniknout požár v důsledku úniku jisker z výfuku, použít schválený lapač jisker.

- l) While working in the environment where there is a danger of fire originated by spark escape from the exhaust use the recommended type of a flame trap.

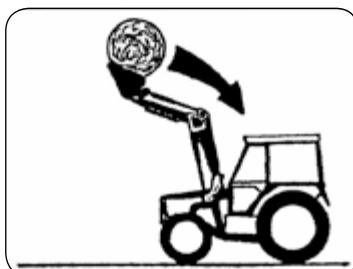
- l) Während der Arbeit in einer Umgebung wo als Folge des Entweichen von Auspufffunken ein Feuer ent standen kann, ist genehmigter Funkenfänger zu verwenden.



- m) Zvedání a přeprava osob v pracovním nástroji nakladače je zakázána!

- m) People elevating and transportation in the operating tool of the loader is forbidden!

- m) Das Hochheben und die Beförderung von Personen im Arbeitswerkzeug des Aufladers ist verboten!



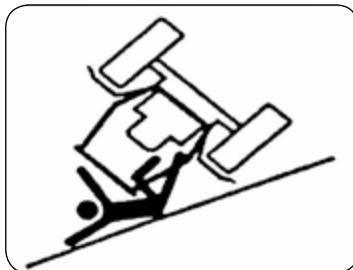
- n) Je zakázána přeprava kulatých balíků a jiného materiálu v pracovních nástrojích, jež nejsou určeny pro toto použití ve zvednuté poloze. Vzniká nebezpečí pádu břemene na obsluhu či kabinu soupravy.

- n) Transportation of round bales and other materials in the operating tools is forbidden, as they are not designed for this use in the upper position.

There is a danger of the load drop on the operator or the set cabin.

- n) Der Transport von runden Paketen und anderem Material in den Arbeitswerkzeugen mit hochgehobener Lage, die zu dieser Verwendung nicht bestimmt sind, ist verboten.

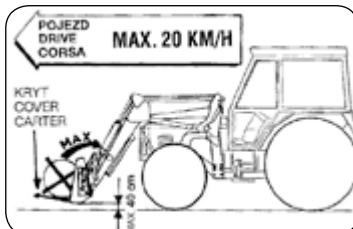
Es entsteht die Gefahr vom Fall der Last auf die Bedienung oder die Kabine der Garnitur.



- o) Traktor na nějž je namontován nakladač musí být vybaven zařízením, které ochraňuje obsluhu před padajícími předměty a při převrácení stroje (FOPS, ROPS).

- o) The tractor to which the loader is attached must be equipped with safeguard to protect operators from falling things and in case of machine turn down (FOPS, ROPS).

- o) Ein Traktor auf den der Auflader montiert wurde, muss mit einer Vorrichtung ausgestattet sein, welche die Bedienung vor fallenden Gegenständen und beim Umkippen der Maschine schützt (FOPS, ROPS).



- p) Při jízdě nakladače po veřejných komunikacích musí být výložník ve spodní poloze z důvodu zvýšení stability soupravy, ale tak, aby nezhoršoval výhled z traktoru. Páka ovladače (rozvaděče) musí být zablokována. V pracovních nástrojích je po komunikacích zakázáno přepravovat materiál a břemena. Pracovní nářadí musí být max. zaklopeno. Na hrotech pracovních nástrojů musí být nasazen kryt. Při jízdě musí být rozsvíceny světlomety na střeše traktoru. Na soupravě traktoru musí být v činnosti oranžové světlo maják. Max. přepravní rychlosť po komunikacích je 20 km/h.

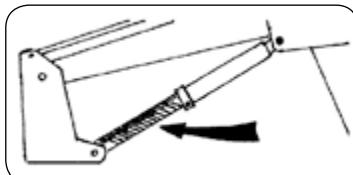
Při přepravě stroje po komunikacích musí mít řidič technické osvědčení (dodávané s nakladačem) u sebe.

- p) During the public road drives the jib must be in the lower position to increase stability of the set, but this position should not reduce the view from the tractor. The control lever has to be locked. During the road drives it is forbidden to transport materials and load in the operating tools. The tools has to be capped to the maximum. The edges and forks of the tools have to be covered. While driving the headlights at the tractor roof have to be switched on. On the tractor set, the orange light - lighthouse must be switched on. The maximum speed on the road is 20 km/h.

While driving on a road the driver must have a technical certificate of the machine, which is delivered together with the loader

- p) Während der Fahrt des Aufladers auf den öffentlichen Verkehrsstrassen muss sich der Ausleger wegen erhöhter Stabilität der Garnitur in unterer Lage befinden, aber so, damit die Sicht aus dem Traktor nicht beeinträchtigt wird. Der Betätigungshebel (Verteiler) muss blockiert sein. Es ist verboten auf den Verkehrsstrassen Material und Lasten zu transportieren. Das Arbeitswerkzeug muss max. zu-geklappt sein. Die Werkzeugspitzen müssen einen Schutz aufgesetzt haben. Während der Fahrt müssen Scheinwerfer auf dem Dach des Traktors eingeschaltet werden. Die Traktorgarnitur muss orangefarbenes Licht-Leuchtturm eingeschaltet werden. Max. Transportgeschwindigkeit auf den Verkehrsstrassen beträgt 20 km/h.

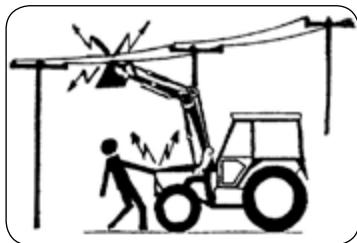
Während eines Transports der Maschine auf den Verkehrsstrassen muss der Fahrer den mit dem Auflader gelieferten technischen Ausweis mitführen.



- q) Při jakékoli servisní práci na traktoru, je-li nutno pracovat pod zvednutým výložníkem, musí být zvedací válce zajištěny bezpečnostními vzpěrami.

- q) If it is necessary to work under the elevated jib during any maintenance operation on a tractor the elevating cylinders must be secured with safety struts.

- q) Während jeder Servicearbeit auf dem Traktor müssen, falls es notwendig ist, unter dem hochgehobenen Ausleger zu Arbeiten, die Zylinder mit Sicherheitsstützen gesichert werden.



- r) Je nutno dodržovat bezpečnou vzdálenost od elektrického vedení při práci v jeho blízkosti.
- r) It is necessary to keep the safety distance from electrical lines while working close to them.
- r) Bei der Arbeit in deren Nähe ist eine sichere Entfernung von der elektrischen Leitung einzuhalten.
-
- s) Při výměně pracovního nástroje se vždy přesvědčte, zda je nástroj pevně uzamčen na upínači, a to tak, že přední část nástroje opřete o zem.
- s) When changing the operating tool always make sure that the tool is well locked at the clamp – lean the front part of the tool against the ground.
- s) Überzeugen Sie sich beim Auswechseln des Arbeitswerkzeuges immer, ob das Werkzeug im Werkzeugspanner gut verschlossen ist, und zwar so, dass Sie den vorderen Teil des Werkzeugs am Boden stützen.
-
- t) Používejte pouze originální náradí. Při použití náradí jiného výrobce byť stejného upínacího systému, může dojít k poškození stroje nebo i k úrazu.
- t) Use only the original tools using. Using of the tools produced by another manufacturer even of the same type of clamping system can lead to damage or injure.
- t) Verwenden Sie nur das Originalwerkzeug. Bei der Verwendung eines Werkzeuges eines anderen Herstellers, obwohl mit gleichem Spannsystem, kann es zur Beschädigung der Maschine oder zu einem Unfall kommen.
-
- u) Pro zvýšení stability nakladače s traktorem je možno zadní kola nastavit na max. vhodný rozchod a zadní pneu naplnit kapalinou podle návodu k obsluze traktoru.
- u) To enhance the stability of the loader with a tractor the rear wheels can be set up at the maximum wheel spacing and you
- u) Um die Stabilität des Aufladers mit dem Traktor zu erhöhen besteht die Möglichkeit die Räder auf max. geeignete Spurbreite einzustellen und hintere Pneu mit Flüssigkeit füllen laut Betriebsanleitung des Traktors.
-
- v) Při všech pracích použít předepsané osobní ochranné prostředky.
- v) During all the operation use the specified individual preventatives.
- v) Während sämtlicher Arbeiten sind vorgeschriebene persönliche Schutzmittel zu verwenden.
-
- w) Z hlediska bezpečnosti je důležité toto příslušenství nakladače:
- stabilizační skříň
 - bezpečnostní vzpěry hydraulických válců
 - kryt hrotů vidlí
- w) The following loader accessories is very important for safety reasons:
- stabilizing box
 - safety struts of the hydraulic cylinders
 - fork point cover
- w) Aus der Sicht der Sicherheit ist folgendes Zubehör des Aufladers wichtig:
- Stabilisierungsgehäuse
 - Sicherheitsstützen der hydraulischen Zylinder
 - Abdeckungen der Gabelspitzen

- z) Dopravní bezpečnost: Při převozu stroje po veřejných komunikacích je třeba dbát platných silničních pravidel dané země, kde bude stroj užíván. Pracovní zařízení musí být vybaveno ochrannými kryty. Před transportem stroj řádně očistěte.

Dbejte na řádné zajištění stroje v přepravní poloze. Stroj je schválen k provozu na pozemních komunikacích, další podmínky stanovené při schválení technické způsobilosti jsou uvedeny v dokladech o schválení (technické osvědčení samostatného technického celku), který je dodáván ke každému stroji. Technické osvědčení musí mít obsluhu při přepravě u sebe a v případě kontroly jej předkládá policii.

- z) Traffic safety: When transporting the machine on public roads, observe road rules in force in the country where the machine will be used. Work equipment must be fitted with guards. Before transporting the machine thoroughly clean.

Be sure to properly secure the machine in transport position. The machine is approved for use on the road, the other conditions specified in the approval of technical competence are listed in the documents of approval (technical certificate), which is supplied with each machine. Technical certificate must have the operator during transport with you and if it checks by police.

- z) Verkehrssicherheit: Beim Transport der Maschine auf öffentlichen Straßen, beachten Sie Verkehrsregeln in Kraft, in dem Land, in dem die Maschine eingesetzt werden. Arbeitsmittel müssen mit Schutzausrüstungen ausgestattet werden. Vor dem Transport der Maschine gründlich reinigen. Achten Sie darauf, um die Maschine in Transportstellung richtig zu sichern.

Die Maschine ist für den Einsatz auf der Straße zugelassen, die anderen bei der Zulassung von technischer Kompetenz festgelegten Bedingungen in den Dokumenten der Zulassung (Technische Zertifikat), die mit jeder Maschine geliefert wird, aufgelistet. Technische Zertifikat muss der Bediener während des Transports mit sich haben. Im Falle einer polizeilichen Kontrolle ist der technische Zertifikat vorzulegen.

Upozornění:

Při obsluze zařízení je nutné se řídit příslušnými vyhláškami. V ČR se jedná zejména o: Vyhl. Ministerstva dopravy o schvalování technické způsobilosti a technických podmínek provozu silničních vozidel na pozemních komunikacích Sb.č. 341/2002 z roku 2002.

Používání a přeprava v upínači nářadí jedno, dvou a tří-hrotých vidlí je na pozemních komunikacích zakázána.

Pro jízdu na pozemních komunikacích s pracovním nářadím (lopata se zuby, drápkové vidlo a vidlo) vyžadující ochrané kryty je potřebné tyto kryty dokoupit dle doporučení výrobce.

Notice:

While operating and servicing the equipment follow the instructions of the appropriate regulations.

Hinweis:

Während der Bedienung der Einrichtung ist es notwendig sich nach den zugehörigen Kundmachungen zu richten.

2. Provozní informace

OPERATING INFORMATIONS

BETRIEBSINFORMATIONEN

2.1. Montáž výložníkové části

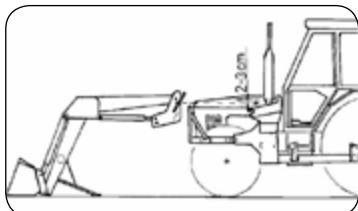
JIB PART MOUNTING

MONTAGE DES AUSLEGERTEILES

Připojování výložníku provádějte na rovném a zpevněném terénu. Výložník postavte na podpěry.

Connection of the jib provide on even and firm ground. Stand the jib on its support legs.

Der Anschluss des Auslegers ist auf einem ebenen und verfestigten Terrain durchzuführen. Der Ausleger ist auf Stützen zu stellen.



Opatrne a pomalu zajedte s traktorem k nakladači tak, aby konzoly najely do držáků výložníku. Zatáhněte ruční brzdu.

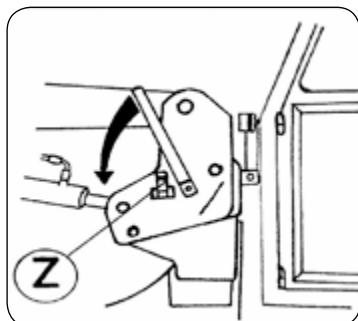
Upínač výložníku může být níž než upínání na traktoru, nikoli však obráceně.

Carefully and slowly drive the tractor to the loader so the bracket runs in to the jib holder.

The jib clamp has to be lower than the tractor clamping, not conversely.

Fahren Sie mit dem Traktor zum Auflader vorsichtig und langsam so, damit die Konsolen in die Halter des Auslegers einfahren. Ziehen Sie die Handbremse.

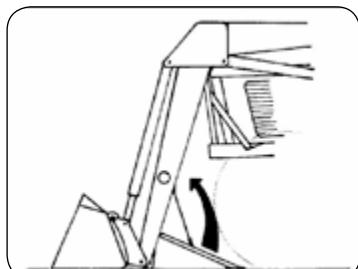
Der Spanner des Auslegers kann niedriger als die Spannvorrichtung des Traktors sein, umgekehrt ist es nicht möglich.



Na každé straně zajistěte výložník pohybem páky směrem dolů a překontrolujte správnou polohu západky (z). Hadice výložníku spojte v rychlospojkách podle barevného označení.

Block the jib at each side by the moving the lever down and check if the interlock (z) position is right. Connect the jib hoses in quick couplers according to colour marks.

Sichern Sie den Ausleger auf jeder Seite durch eine Bewegung des Hebel nach unten, und kontrollieren Sie richtige Lage der Klinke (z). Verbinden Sie den Schlauch des Auslegers in den Schnellverbindungsstücken laut farbige kennzeichnung



Zvedněte nakladač a složte podpěry. Při první montáži zvedejte výložník a kontrolujte hadice, zda v žádné poloze neváznou. Několikrát pohybujte výložníkem a lopatou do krajních poloh, aby se vytlačil vzduch z hydraulického systému. Zkontrolujte hladinu oleje v traktoru a podle potřeby doplňte.

During the first mounting elevate the jib and check if the hoses do not jam at any position. Move the jib and the shovel for several times to the extreme position to force out the air from the hydraulic system. Check the oil level in the tractor and fill up with oil if necessary.

Der Ausleger ist bei erster Montage zu heben, um zu kontrollieren, ob die Schläuche in keiner Lage klemmen. Bewegen Sie einigemale mit dem Ausleger und der Schaufel in äussere Lagen, damit die Luft aus dem hydraulischen System heraus gepresst wird. Kontrollieren Sie den Ölstand im Traktor und ergänzen Sie nach Bedarf.

2.2. Demontáž výložníkové části

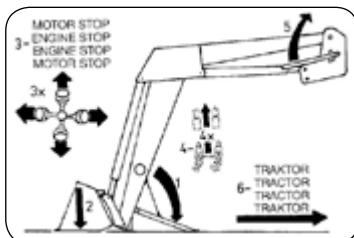
JIB PART DISMANTLING

DEMONTAGE DES AUSLEGERTEILES

Odpojení výložníku provádějte na rovném a zpevněném terénu. Vzhledem ke stabilitě nakladače je nutné, aby na výložníku zůstal připojen některý pracovní nástroj ve vodorovné poloze.

Disconnection of the jib provide on the even and firm ground. For the stability reason it is necessary to leave an operating tool connected to the jib in horizontal position.

Das Entkuppeln des Ausladers ist auf ebenem und verfestigtem Terrain durchzuführen. In Anbetracht der Stabilität des Aufladers ist es notwendig, dass am Auslader eines der Arbeitsswerkzeuge in waagerechter Lage angeschlossen bleibt.



- 1) Po zastavení traktoru a zatažení ruční brzdy uvolněte odkládací podpěry a zajistěte v poloze tak, aby při spuštění pracovního nástroje na zem byly tyto 2–3 cm nad zemí.
- 1) After stopping the tractor and putting it on the hand brake loosen the unloading support legs and block them in such a position so as while putting the operating tool down to the ground the supports are 2–3 cm up the ground.
- 1) Nach dem Anhalten des Traktors und dem Ziehen der Handbremse lockern Sie die Ablagestützen, und sichern Sie in dieser Lage so, damit sie sich nach dem Herablassen des Arbeitswerkzeuges auf den Boden 2–3 cm oberhalb des Bodens befinden.

- 2) Výložník spusťte dolů, lopatu opřete o zem.
- 2) Put the jib down, lean the shovel to the ground.
- 2) Lassen Sie den Ausleger herab, stützen Sie die Schaufel am Boden ab.

- 3) Zastavte motor traktoru a několikrát zařaďte ovladač rozvaděče do pracovních poloh, aby se odstranil zbytkový tlak v hydraulické soustavě nakladače.
- 3) Stop the tractor engine and change for several times the working positions of the control lever to remove residue pressure from the loader hydraulic system.
- 3) Halten Sie den Motor des Traktors an, und schalten Sie die Steuerung des Verteilers einmal in den Arbeitslagen ein, damit der restliche Druck aus dem hydraulischen System des Aufladers beseitigt wird.

- 4) Rozpojte všechny hydraulické rychlospojky a uzavřete krytkami.
- 4) Disconnect all the hydraulic quick couplers and cover them.
- 4) Entkuppeln Sie sämtliche hydraulische Schnellverbindungsstücke, und verschließen diese mit Abdeckungen.

- 5) Pohybem páky uvolněte upínací mechanismus.
- 5) Move the lever to release the clamping mechanism.
- 5) Lockern Sie durch eine Bewegung des Hebels den Spannmechanismus.

- 6) Nastartujte traktor a pomalu couvejte.
- 6) Start the tractor and reverse slowly
- 6) Starten Sie den Traktor, und fahren Sie langsam rückwärts

2.3. Montáž pracovních nástrojů

OPERATING TOOL MOUNTING

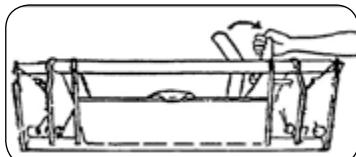
MONTAGE DER ARBEITSWERKZEUGE



Udržujte mechanismus upínání v čistotě a chráňte jej před poškozením!

Keep the clamping mechanism clean and protect it from damage.

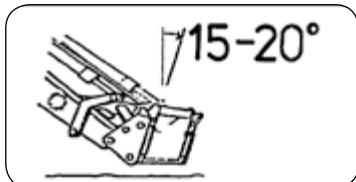
Der Spannmechanismus ist sauber zu halten, und vor Beschädigung zu schützen.



- a) Ovládací páku upínače přesuňte vpravo, kde se automaticky zajistí západkou (pohled zepředu).

- a) Place the clamp control lever to the right position, where it will be automatically locked by the interlock (front view).

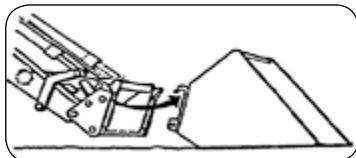
- a) Verschieben sie den Betätigungshebel nach rechts, wo er mit einer Klinke automatisch gesichert wird (Vorderansicht).



- b) Sklopte upínač vpřed asi o 15° až 20°.

- b) Tilt the clamp down from 15° to 20°.

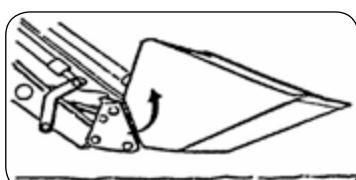
- b) Kippen sie den Werkzeugspanner um 15° bis 20° nach vorn.



- c) Najedte nakladačem k nářadí tak, aby se háky nástroje zachytily na horní tyči upínače.

- c) Drive the loader to the tool so the hooks at the tool capturesat the upper bar of the clamp.

- c) Fahren Sie mit dem Auflader zum Werkzeug so, damit die Haken des Werkzeugs die obere Stange des Werkzeugspanners ergreifen.



- d) Zvedněte nakladač o několik centimetrů a zaklopte nářadí. Pohledem se pře- svědčte, zda došlo k upnutí nástroje.

- d) Elevate the loader by several centimeters and close the tool. Visually check that the tool is fixed.

- d) Heben Sie den Auflader einige Zentimeter, und kippen Sie das Werkzeug. Überzeugen Sie sich mit einem Blick, ob es zur Befestigung des Werkzeugs kam.

- e) Nářadí ustawte ve vodorovné poloze a opřete o zem. Zkontrolujte, zda připoje- ní nástroje je v pořádku a zajištěno.

- e) Place the tool in horizontal position and lean against the ground. Check if the tool is fixed well and blocked.

- e) Arretieren Sie das Werkzeug in waagerechter Lage, und stützen es am Boden ab. Kontrollieren Sie, ob die Verbindung des Werkzeuges in Ordnung und gesichert ist

2.4. Odpojení nástroje

TOOL DISMANTLING



ENTKUPPELN DES WERKZEUGES

- a) Spusťte nakladač dolů tak, aby nástroj byl několik centimetrů nad zemí ve vodorovné poloze.

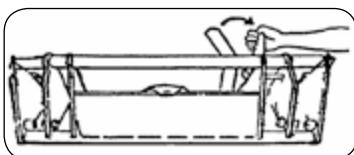
POZOR! Před opuštěním sedadla zatáhněte ruční brzdu popřípadě vypněte motor!

- a) Put the loader down so the tool is several centimeters above the ground in horizontal position.

WARNING! Before leaving the seat put on the hand break or switch off the engine.

- a) Lassen Sie den Auflader so herab, damit das Werkzeug einige Zentimeter oberhalb des Bodens in waagerechter Lage zum Stehen kommt.

ACHTUNG! Bevor der Traktor verlassen wird, ist die Handbremse zu ziehen, eventuell der Motor abzuschalten



- b) Ovládací páku upínače přesuňte vpravo, kde se automaticky zajistí západkou (při pohledu zepředu).

- b) Place the clamp control lever in the right position, where it will be automatically locked by the interlock (at the front view).

- b) Verschieben Sie den Betätigungshebel nach rechts, wo er mit einer Klinke automatisch gesichert wird (Vorder ansicht).



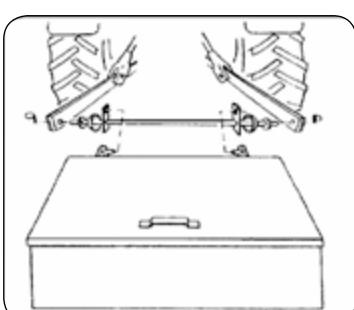
- c) Spusťte nástroj na zem a odbrzděte. Po spuštění výložníku (ne až na zem) vycouvejte.

- c) Let the tool down and release the brake. After you let the jib down – not completely on the ground – reverse.

- c) Lassen Sie das Werkzeug zum Boden herabsinken und lösen Sie die Bremse des Traktor. Nach dem Herabsinken des Auslegers – nicht bis zum Boden – fahren Sie rückwärts.

2.5. Zavěšení stabilizační skříně

STABILIZING BOX MOUNTING



EINHÄNGEN DES STABILISIERUNGSGEHÄUSES

Stabilizační skříň zavěšená na spodních táhlech zajišťuje lepší tažnou sílu a výkonnější provoz traktoru, zvyšuje rovněž stabilitu soupravy, zmenšuje brzdnou dráhu a odlehčuje přední nápravu. Do dolních táhel zadního tříbodového návěsu namontujte závesný čep a zajistěte pojistkami. Čep vyrovnejte do vodorovné polohy, táhla spusťte dolů, aby bylo možné připojit stab. skříň, volně položenou na terénu, bez podkládání. Couváním zapojte čep do držáku ve skřini. Zvedněte dolní táhla do max. výšky. Zajistěte čep se stabilizační skříní pojistkou.

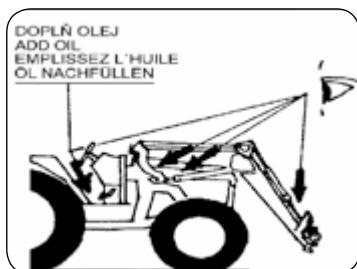
Stabilizing box attached to the lower draw bars provides better tractive force and more effective tractor operation, it also enhances the set stability, reduces its braking distance and lightens the front axe. Attach a hinged pin to the lower draw bars of the rear three-point trailer and block it with safety pins. Level the pin into horizontal position. Let the draw bars down so as to attach the stabilizing box lying on the ground. Reverse and fix the hinged pin into the box holder. Elevate the lower draw bars up to the maximum height. Block the hinged pin to the stabilizing box with a safety pin.

Das an den unteren Zugstangen eingehängte Stabilisierungsgehäuse sichert eine bessere Zugkraft und einen leistungsfähigeren Betrieb des Traktors, erhöht gleichfalls die Stabilität der Garnitur, verkürzt den Bremsweg, und entlastet die Vorderachse. Montieren Sie in die unteren Zugstangen des Dreipunktanhängers den Anhängelösen und sichern diese mit Sicherungen. Gleichen Sie den Bolzen waagerecht aus. senken Sie die Zugstangen herab, damit das frei ohne Unterlagen am Terrain liegende, Stabilisierungsgehäuse angeschlossen werden kann. Schliessen Sie beim Rückwärtsgang den Bolzen im Halter des Gehäuses an. Heben sie die unteren Zugstangen in die max. Höhe. Sichern sie den Bolzen samt Stabilisierungsgehäuse mittels Sicherung.

2.6. Příprava nakladače k práci

PREPARING THE LOADER FOR OPERATION

VORBEREITUNG DES AUFLADERS ZUM EINSATZ



- a) Zkontrolujte hydraulický systém (před každým použitím nakladače).
- a) Check the hydraulic system (every time before you use the loader).
- a) Kontrollieren Sie das hydraulische System (vor jeder Benutzung des Aufladers).

- b) Zkontrolujte a doplňte olej v hydraulickém systému traktoru (viz návod k obsluze traktoru).
- b) Check and add some oil into the tractor hydraulic system (see instructions for the tractor maintenance).
- b) Das Öl im hydraulischen System des Traktors ist zu kontrollieren und zu ergänzen (siehe Bedienungsanleitung des Traktors).

- c) Namažte mazací místa (viz. přiložený mazací plán).
- c) Lubricate lubricating places (see lubricating chart).
- c) Schmieren Sie die Schmierstellen (s. Anlage Schmierplan).

- d) Před uvedením nakladače s pádovým ventilem do provozu proveděte zkoušku jeho funkce (symulace prasklé hadice pomocí plovoucí polohy na ovladači). V případě špatné funkce doporučujeme jeho výměnu.
- d) Before put into operation loader with down-fall valve carry out examination his function. In the event of bad function encourage his exchange.
- d) Voraus mit der Einführung nach Betriebs Aufladers mit Poebene Ventil füren sie probe sein Funktion. Im Fall schlechte Funktion wir empfehlen sein Wechsel.

Při delší nečinnosti rozvaděče nebo celého hydraulického okruhu je nutno provést před uvedením do činnosti několik přesunů každého šoupátka rozvaděče do krajních poloh, aby se uvolnily a promazaly těsnící prvky. V zimním období se doporučuje provést tento úkon po 5 až 10 minutách volného chodu hydrogenerátorů (prohřátí pracovní kapaliny).

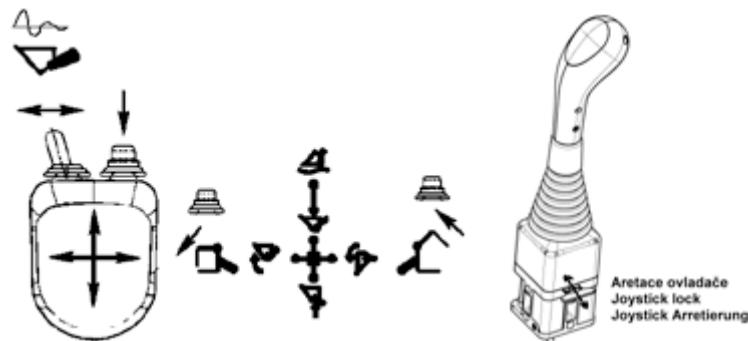
In case the control panel or the whole hydraulic circuit has not been used for a long time place each switching plate into the extreme positions to release them and lubricate the sealing elements. In winter it is recommended to do this after 5 to 10 minutes of hydro generator free run (the working liquid warming-through).

Bei längerer Untätigkeit des Verteilers oder des gesamten hydraulischen Kreises müssen vor der Inbetriebnahme einige Verschiebungen des Schiebers vom Verteiler in Grenzlagen durchgeführt werden, um die Dichtungselemente zu lockern und durchzuschmieren. Während der Winterzeit wird empfohlen, diesen Vorgang nach 5 bis 10 minütigem Freilauf des Hydrogenetators durchzuführen (Erwärmung der Arbeitsflüssigkeit).

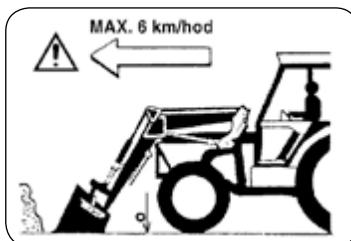
2.7. Způsob ovládání nakladače

CONTROLLING THE LOADER

BETÄTIGUNGSART DES AUFLADER



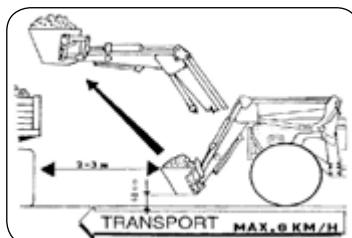
Při práci s nakladačem dodržujte:



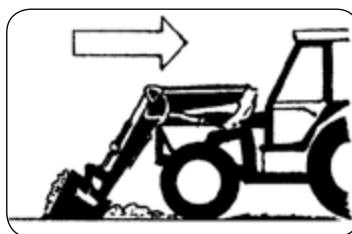
Working with the loader observe the following rules:

Während der Arbeit mit dem Auflader ist folgendes einzuhalten:

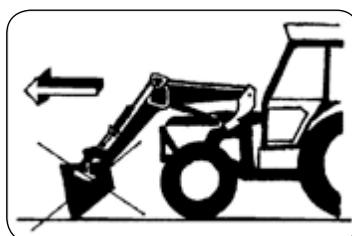
- a) Rychlosť jízdy k náběru max. 6 km/h.
a) The drive speed to load is 6 km/h max.
a) Geschwindigkeit während der Fahrt zum Laden max. 6 km/h.
- b) Břít pracovního nástroje v úrovni země.
b) The operation tool edge is at the ground level.
b) Die Schneide des Arbeitswerkzeuges auf dem Bodenniveau.
- c) Náběr provádějte maximální šíří lopaty (ne jednou stranou).
c) The loading is carried out with the maximum width of the shovel (not by one side).
c) Führen Sie das Laden mit der maximal Breite der Schaufel durch (nicht bloss mit einer Seite).
- d) Přepadávání materiálu zabraňte pozvolným zaklápením lopaty a mírným zdvihem výložníku. Tímto docílíte maximálního využití kapacity nástroje.
d) Avoid the material overfall by closing of the shovel and gentle lifting up of the jib. This is how to achieve the maximum use of the tool capacity.
d) Verhindern Sie das Überfallen des Materials durch allmähliches Kippen der Schaufel und leichtes Hoch heben des Auslegers. Dadurch erreichen sie maximale Nutzung der Kapazität des Werkzeuges.
- e) Při nerovném terénu nepoužívejte širokou lopatu.
e) When the ground is uneven do not use a wide shovel.
e) Verwenden Sie beim unebenen Terrain nicht die breite Schaufel.
- f) K přepravě materiálu využívejte nejnižší možné polohy lopaty a nepřekračujte maximální pojazdovou rychlosť 6 km/h, neprovádějte prudké brzdění a zatáčení.
f) For material transportation use the lowest shovel position do not overspeed 6 km/h, do not turn or brake sharply.
f) Benutzen Sie zum Transport vom Material die möglichst niedrigste Lage der Schaufel, und überschreiten Sie nicht die maximal Fahrgeschwindigkeit von 6 km/h, führen Sie keine heftige Bremsmanöver und scharfe Wendungen durch.



- g) Při vyklápění materiálu na skládku či dopravní prostředek traktor zastavte (postup podle obrázku).
- g) While unloading the material onto a pile or a motor vehicle stop the tractor (follow the instructions on the picture).
- g) Beim Kippen des Materials auf ein Deponie oder ein Transportmittel halten Sie den Traktor an (Vorgehen laut Abbildung).



- h) Urovnávání povrchu provádějte s využitím „plovoucí“ polohy výložníku, zásadně s naloženou lopatou ve vodorovné poloze a při couvání traktoru.
- h) Level the surface only by using „floating“ position of the jib with the loaded shovel in the horizontal position and when reversing.
- h) Das Ebnen der Oberfläche ist unter der Nutzung von „schwebende“ Lage des Auslegers, grundsätzlich mit beladener Schaufel in waagerechter Lage und beim Rückwärtsgang des Traktors durchzuführen.



- i) Nikdy neprovádějte shrnování či zarovnávání sklopenou lopatou.
- i) Never level or move the earth with the tilted shovel.
- i) Führen Sie niemals das Zusammenhäufen oder Zuscharren mit herab gesengter Schaufel durch.

- j) Zmrzlý materiál před nakládáním zkypřete!
- j) Losen frozen material before loading!
- j) Gefrorenes Material ist vorher Aufzulockern!



- k) Za snížené viditelnosti můžete pracovat pouze se zapnutými světlomety! Práce však vyžaduje zvýšenou pozornost.
- k) In the conditions of bad visibility work only with headlights switched on.
- k) Bei herabgesetzter Sicht nur mit eingeschalteten Scheinwerfern arbeiten! Die Arbeit verlangt erhöhte Aufmerksamkeit.

- I) Rychlosť pohybu ramen nakladače môžete řídiť lehkým pohybom ovládací páky. Snížení rychlosť využívejte při spouštění výložníku, když je lopata naložena těžkým materiálem. Snížíte tím nadmerná rázová zatížení, která mohou poškodit nakladač i traktor.
- I) Speed of the loader arm movement can be controlled by the gentle movement of the control lever. Reduce the speed while letting down the jib, when the shovel is loaded with the heavy material. It will reduce impact overloading that can damage both the loader and the tractor.
- I) Die Geschwindigkeit der Ausleger des Aufladers können Sie mit leichter Bewegung des Betätigungshebels steuern. Die Herabsetzung der Geschwindigkeit verwenden Sie beim Senken des Auslegers, wenn die Schnufel mit schwerem Material beladen ist. Sie senken damit übermäßige Stoßbelastungen, die sowohl den Auflader, wie auch den Traktor beschädigen können.

Při jakékoli práci s nakladačem dbejte zásady, že nadbytečné úkony a nevyužívání možností nakladače snižují racionální využití vlastního stroje i nástrojů.

During any operation remember that excessive operation and unused facilities of the loader reduce the rational use of the machine and the tools.

Bei jeder Arbeit mit dem Auflader ist der Grundsatz zu beachten, dass unnötige Leistungen und die unvollständige Nutzung der Möglichkeiten des Aufladers die rationale Nutzung der eigentlichen Maschine und der Werkzeuge herabsetzen.

3. Pracovní nástroje nakladače

LOADER OPERATING TOOLS

ARBEITSWERKZEUG DES AUFLADERS

Při práci s nářadím (pracovním zařízením) vyžadující ruční obsluhu, nebo vyžadující přítomnost osoby v blízkosti nákladu musí být čelní nakladač vybaven bezpečnostním (pádovým) ventilem. Výrobce čelního nakladače zajistí odbornou montáž bezpečnostních ventilů a jejich seřízení vyškolenými techniky. Při práci s pracovním zařízením vyžadující ruční obsluhu, nebo přítomnost osoby v blízkosti nákladu je nutno dbát zvýšené opatrnosti a je zakázáno použití za snížené viditelnosti.

Je-li čelní nakladač vybaven bezpečnostním (pádovým) ventilem je zakázáno používat plovoucí polohu a maximální hmotnost materiálu nesmí převyšovat 1000kg.

While using the attachments which requires manual handling or requires presonal presence near the load, front loader must be equipped with safety (dropping) ventil. Manufacturer of front loaders will provide special mounting and set-up by trained servicemen. While using the attachments which requires manual handling or requires presonal presence near the load it is necessary take notice of high caution and it is prohibited using while low visibility.

If the front loader is equipped with safety (dropping) ventil, it is prohibited to use floating position and maximum loading weight is 1000kg.

Bei der Arbeit mit Geräten (mit Arbeitsvorrichtungen), die manuell bedient werden müssen oder bei denen sich Personen in der Nähe von den Lasten aufhalten müssen, muss der Frontlader mit einem Sicherheitsventil (Fallventil) ausgestattet werden. Der Frontladerhersteller stellt die Fachmontage der Sicherheitsventile und ihre Einstellung durch geschulte Techniker sicher. Bei der Arbeit mit dem Arbeitsgerät, das manuell bedient werden muss oder bei dem sich Personen in der Nähe von den Lasten aufhalten müssen, muss auf erhöhte Vorsicht geachtet werden und es darf bei verminderter Sicht nicht verwendet werden.

Falls der Frontlader mit dem Sicherheitsventil (Fallventil) ausgestattet ist, ist es verboten, die Schwimmklage zu benutzen und das maximale Lastgewicht darf die 1000kg nicht überschreiten.

4. Údržba

MAINTENANCE

WARTUNG



Při všech pracích pod zvednutým nakladačem je povinné použít bezpečnostních vzpěr hydraulických válců.

It is obligatory to use safety struts of hydraulic cylinders while working under the elevated loader.

Bei sämtlichen Arbeiten unter dem hochgehobenen Auflader ist die Verwendung von Sicherheitssäulen der hydraulischen Zylinder eine Pflicht.

- a) Práce spojené s čištěním, promazáváním a kontrolou provádět jen po zastavení motoru traktoru a s výložníkem spuštěným na zem. Uvolnit tlak v hydraulickém vedení několikerým pohybem ovládací páky.
- a) All the work connected with cleaning, lubrication and check should be done after the tractor engine is stopped and the jib placed on the ground. Release the hydraulic control pressure by several movements of the control lever.
- a) Arbeiten verbunden mit der Reinigung, Schmierung und Kontrolle sind nur beim Stillstand vom Motor des Traktors und beim gesengten Ausleger durchzuführen. Entspannen Sie den Druck in der hydraulischen Leitung durch mehrmalige Bewegung des Betätigungshebels.

- b) Namažte tukem všechna místa podle mazacího plánu (viz přiložený mazací plán). Provádějte kontrolu hladiny oleje pro hydrauliku traktoru týdně.
- b) Grease all the places according to the lubrication chart (see lubrication chart). Check the oil level of the tractor hydraulics once a week.
- b) Schmieren Sie sämtliche Stellen laut Schmierplan mit Fett ein (siehe Anlage Schmierplan). Führen Sie die Kontrolle vom Ölstand der Hydraulik des Traktors wöchentlich durch.

- c) Prohlédněte hydraulické válce, rozvaděč, spoje na netěsnost. Při zjišťování netěsnosti dbejte zvláště na bezpečnost. Používejte ochranné štíty a rukavice.
- c) Have a look at hydraulic cylinders, switchboard, connections to check leakage. Looking for leakage pay attention to safe. Use protective gloves and shields.
- c) Überprüfen Sie die Dichtheit der hydraulischen Zylinder, des Verteilers und der Verbindungen. Während des Feststellens von undichten Stellen achten Sie besonders auf die Sicherheit. Verwenden Sie Schutzschilder und Handschuhe.

- d) Kontrolujte týdně nahuštění pneumatik (zejména předních). Hodnoty nahuštění jsou uváděny v návodu k obsluze traktoru. Nejsou-li pneumatiky udržovány podle předepsaného huštění, mají nižší nosnost a nižší životnost.
- d) Check pneumatic tyre inflation, especially the front once a week. Inflation values are specified in the instruction for the loader adjustment. If the tyres are not kept according the recommended inflation value they have lower capacity and lower service life.
- d) Kontrollieren Sie wöchentlich den Luftdruck der Reifen, vor allem der Vorderreifen. Die Werte des Luftdruckes sind in der Wartungsanleitung des Aufladers angeführt. Falls in den Reifen der vorschriftsgemäßer Luftdruck nicht eingehalten wird, kommt es zur Herabsetzung der Tragfähigkeit und zur Verkürzung deren Lebensdauer.

- e) Kontrolujte denně montážní a upínací prvky pro pracovní nástroje.
- e) Check daily basismounting and clamping elements for operation tools.
- e) Kontrollieren Sie täglich die Montage- und Spannelemente der Arbeitswerkzeuge.

f) Kontrolujte šroubové spojení nakladače s traktorem a znovu dotáhněte, je-li kterýkoli šroub poškozen, nahraďte jej šroubem odpovídajícího druhu a pevnosti.

f) Check the screw connections between the loader and the tractor and retighten them. If any screw is damaged change it to the crew of the appropriate type and strength.

f) Kontrollieren Sie die Schraubenverbindung des Aufladers mit dem Traktor und ziehen diese nach. Sollte jedwede Schraube beschädigt sein, ist diese gegen eine Schraube entsprechender Form und Festigkeit auszuwechseln.

g) Údržbu filtru hydrauliky traktoru provádějte podle návodu k obsluze traktoru. Opotřebené nebo poškozené součásti vyměňte za nové, dodávané výrobcem.

g) Carry out the tractor hydraulic filter maintenance according to the tractor maintenance instructions. Wear or damaged part change to new ones supplied by the manufacturer.

g) Die Wartung des Filters der Hydraulik vom Traktor ist laut Bedienungsanleitung des Traktors durchzuführen. Abgenutzte oder beschädigte Teile sind gegen neue, vom Hersteller gelieferte, auszuwechseln.

h) Kontrolujte denně upínací prvky výložníku na rámu traktoru.

h) Check daily the stamping elements of the jib on the tractor frame.

h) Kontrollieren Sie täglich die Spannelemente des Auslegers auf dem Rahmen des Traktors.

5. Uskladnění a transport

STORAGE AND TRANSPORT

LAGERUNG UND TRANSPORT

a) Skladujte v souladu s obecnými pravidly skladování zemědělských strojů.

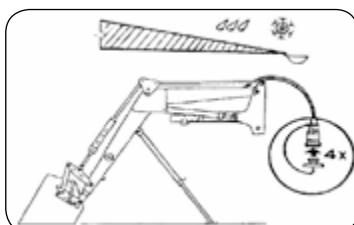
a) Store according to the normal rules of agricultural machines storage.

a) Lagern Sie im Einklang mit den allgemeinen Regeln für die Lagerung von landwirtschaftlichen Maschinen.

b) Nakladač mějte při delším uskladnění uložen v suchých zastřešených místech.

b) During long periods of time the loader has to be kept in dry and closed room.

b) Der Auflader ist bei längerer Lagerung auf trockenen, überdachten Plätzen zu lagern.



c) Rozpojené prvky hydraulického obvodu uzavřete krytkami, aby se zabránilo vniku nečistot do hydraulického systému.

c) Disconnected elements of hydraulic circuit close with covers to protect hydraulic system from the contaminants.

c) Entkuppelte Elemente des hydraulischen Kreises sind mit Abdeckungen zu verschliessen, um ein Eindringen von Unreinheiten in das hydraulische System zu verhindern.

Přeprava čelního nakladače, jeho skupin a pracovního nářadí se provádí na paletách, díly musí být zajištěny na paletě proti pohybu.

Transport of the front loader is provided on pallets, parts must be fixed to stop then moving.

Der Frontlader, seine Baugruppen und Arbeitseräte werden auf Paletten transportiert, die Teile müssen auf der Palette gegen Abrutschen abgesichert werden.

6. Ochrana životního prostředí

ENVIRONMENTAL PROTECTION

UMWELTSCHUTZ

Zvláštní pokyny pro zajištění ochrany životního prostředí:

- Special instruction for providing environmental protection: Sonderhinweise um den Umweltschutz zu gewährleisten:
- a) Při každé manipulaci s hydraulickým okruhem nakladače je třeba dbát, aby nedošlo k úniku oleje na zem, do vody a do zpracovávaného materiálu.
a) At any operation with hydraulic circuit of the loader it is necessary to take care to prevent oil leakage to the ground, into the water or into the processed material.
 - a) Bei jeder Manipulation mit dem hydraulischen Kreis des Aufladers ist es notwendig, darauf zu achten, dass es zu keinem Entweichen vom Öl auf den Boden, in das Wasser und das zu verarbeitende Material kommt.
 - b) Při opravách a seřízení hydraulického systému je nutné pracovat vždy na plochách, které jsou vybaveny lapolem nebo používat vhodných jímek a nádob pro zachycení uniklého oleje.
b) While repairing or adjusting hydraulic system it is necessary to work on the surfaces equipped with special leakage protection or to use tanks and vessels to catch the leaking oil.
b) Bei den Reparaturen und der Einstellung des hydraulischen Systems ist immer auf Flächen zu arbeiten, die mit einem Gully ausgestattet sind, oder es sind für das entwichene Öl geeignete Sammelbehälter zu benutzen.
 - c) Stane-li se nakladač pro uživatele nepotřebným a je třeba jej likvidovat, stává se nakladač odpadem ve smyslu zákona č. 185/2001 Sb. Je proto nezbytné postupovat dle instrukcí oprávněné osoby provádějící sběr a výkup odpadů. Povinností této oprávněné osoby je zveřejňování podmínek sběru a výkupu odpadu. Součástí a díly, které nelze dále využít, je povinen původce odpadu nabídnout k využití této oprávněné osobě. Při demontáži, rozřezání a třídění dodržujte příslušné bezpečnostní předpisy a také pokyny čl. 6 a) a b).

7. Montáž a seřízení nakladače

LOADER MOUNTING AND
ADJUSTMENTMONTAGE UND EINSTELLUNG DES
AUFLADERS

Montáž nakladače provádí pouze autorizovaní servisní pracovníci, nebo řádně proškolení pracovníci obchodních zástupců.

Součástí montáže by měl být předávací protokol.

Jestli že během používání nakladače vzniknou nějaké problémy, kontaktujte servisního technika.

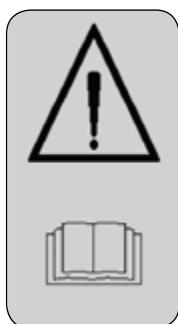
Mouting of the loader must be provided only by the authorised service person or by trained dealer's worker.

Completion certificate should be provided after mouting.

In case of any problems during the usage, contact our serviceman.

Die Montage des Frontladers führen nur autorisierte Servicemitarbeiter oder ordnungsgemäß geschulte Mitarbeiter unserer Handelsvertreter durch. Ein Bestandteil der Montage sollte auch ein Übergabeprotokoll werden.

Sollten während der Nutzung des Fronladers irgendwelche Probleme entstehen, kontaktieren Sie bitte einen Servicetechniker.



8. Bezpečnostní značky

SAFETY SYMBOLS

Přečtěte si příručku čelního nakladače!

Read the users manual!

SICHERHEITSSCHILDER

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung für den Frontlader durch!



Nikdy nesahejte do míst, kde dochází k pohybu jakékoli části nakladače!

Do not touch any part of the loader where happen loader parts movement!

Greifen Sie nie in die Bereiche hinein, wo sich die beweglichen Teile des Frontloaders befinden!



Nikdy nestůjte pod lopatou nebo ramenem nakladače!

Do not stand under the attachments or under the loader's jib!

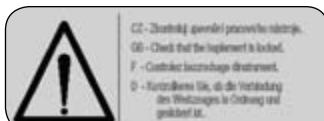
Bleiben Sie nie unter der Schaufel oder der Ladeschwinge stehen!



Nikdy nezvedejte a nepřemísťujte osoby za pomocí čelního nakladače!

Do not lift up or transfer people by using the frontloader!

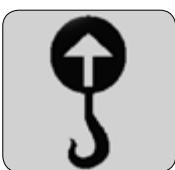
Personen dürfen mir Hilfe des Frontloaders weder hochgehoben, noch transportiert werden!



Zkontrolujte upevnění pracovního nástroje k nakladači!

Check that the implement is locked!

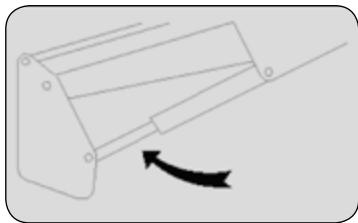
Überprüfen Sie die Befestigung des Arbeitsgeräts am Frontlader!



Bod pro zavěšení při manipulaci s nakladačem!

Lifting spot of the loader when the manipulation
is needed!

Aufhängungspunkt bei der Manipulation mit dem
Frontlader!



Umístění bezpečnostních podpěr!

Placing of the safety Supports!

Platzierung der Sicherheitsstützen!

Pozor!

Všechny značky a piktogramy, které jsou umístěny na nakladači, musí být udržovány v čistotě. Náhradní díly nakladače, musí být znova vybaveny znaky a piktogramy. V případě zničení varovné značky kontaktujte prodejce pro zakoupení nové.

Attention!

All safety symbols and pictograms on the loader must be kept clean. New spare parts must be again provided by safety symbols and pictograms. In case of damage of the safety symbols, contact your dealer for new one.

Vorsicht!

Alle Hinweis- und Sicherheitsschilder am Frontalder müssen lesbar und sauber sein. Neu eingebaute Erstatzteile müssen mit neuen Hinweis- und Sicherheitsschilder versehen werden. Sollen die Hinweis- und Sicherheitsschilder beschädigt werden, kontaktieren Sie bitte unseren Vertreter, um neue zu besorgen.

Varování!

Vypněte tlumení při těžké práci s nakladačem.

Warning!!!

Switch the Accumulator off for difficult load work with loader

Achtung!!!

Deaktivieren Sie den Stoßdämpfer bei der schweren Arbeit mit den Frontladdern.

9. Parametry

PARAMETERS

ABMESSUNG

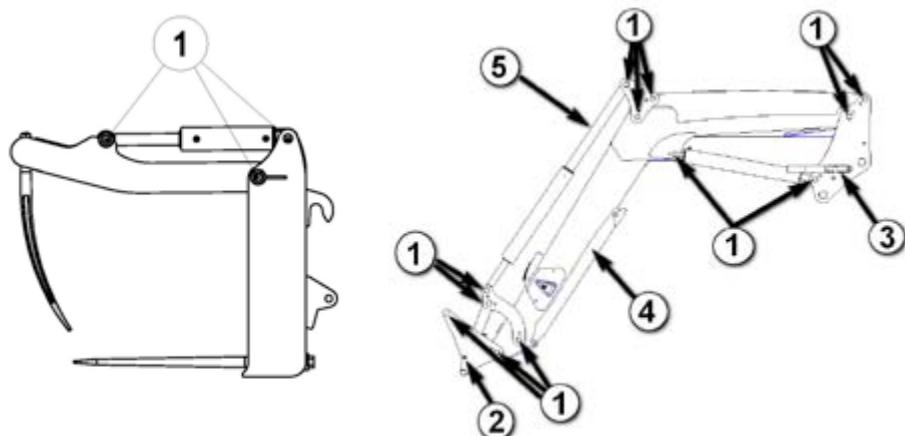
	Jednotky Units Einheiten	TL140SL		TL240SL		TL340SL	
Průměry hydraulických válců Hydraulic cylinder Hydraulikzylinder	mm	63/70	70/70	70/75	75/75	75/80	80/80
Zdvih v oku výložníku Lift height to pivot pin Hub im Auge des Arms	mm	3445	3545	3745	3815	4045	4045
Nakládací výška Loading height Ladehöhe	mm	3190	3290	3500	3570	3800	3800
Výstupná výška Filling height Schütt Höhe	mm	2600	2700	2900	2970	3200	3200
Hloubkový dosah Depth reach Reichtiefe	mm	180	180	220	220	220	220
Zvedací síla dolé v oku Lifting capacity down Tragfähigkeit in dem Auge unten	kg	2200	2700	2500	2850	2600	2950
Zvedací síla nahore v oku Lifting capacity up Tragfähigkeit in dem Auge oben	kg	1450	1650	1600	1700	1350	1540
Provozní tlak Operating pressure Betriebsdruck	MPa	19,5	19,5	19,5	19,5	19,5	19,5
Provozní el. napětí Operating el. tension Betriebs El. Spannung	V	12V DC	12V DC	12V DC	12V DC	12V DC	12V DC

10. Mazací plán nakladače

LUBRICATION PLAN

SCHMIERPLAN

Označení Mark Bez.	Místo Place Stelle	Maz. interval Lub. interval Schmierin- tervall	Počet mazacích míst Number of lub. places Anzahl der Schmierstellen	Poznámka Note Bemer- kung
1	Kluzná ložiska Plain bearing Gleitlager	20 Mh	Mazací hlavice Lub Nipple Schmierkopf	24
2	Mechanismus upínače nářadí Tool clamping mechanism Mechanismus des Werk- zeugspann	50 Mh	Otočný čep /Suvný čep Journal, Sliding journal Drehzapfen, Gleitzapfen	4/2
3	Mechanismus upínače výložníku Jib clamping mechanism Mechanismus des Ausleger- panners	100 Mh	Výstředník Eccentric Zentrierer	2
4	Čepy a vedení podpěry Support points Bolzen der Stütze	200 Mh	Čep /Vedení Pin, lie Bolzen, Leitung	6/4
5	Vedení ukazatele polohy Position indicator line Leitung des Lageanzeigers	200 Mh	Čep/vedení Pin/lie Bolzen/Leitung	1/1



Doporučený mazací tuk – Shell Alvania R2.

Recommended lubrication grease — Shell Alvania R2.

Empfohlenes Schmierfett – Shell Alvania R2.

Poznámka:

Výrobní podnik si vyhrazuje právo na možnost vyskytujících se rozdílů mezi údaji uváděnými v tomto návodu a skutečným stavem výroby, neboť vývoj nakladačů neustále pokračuje a technický stav stroje je obměňován a doplňován.

Preferences and advantages:

The manufacturer reserves the privilege for a possibility of differences between the data mentioned in the operating and the real state of production, because the development of loaders continues further and the technical condition of the machine is modified and completed.

Zur Beachtung:

Die technische Angaben, Beschreibungen und Abbildungen des Bedienungs besitzen eine Gültigkeit für den derzeitigen Stand der Erzeugung und sind für eventuelle konstruktive Änderungen, die durch die Herstellung und der Betrieb bedingt sind, mich verbindlich.

Poznámky

NOTES

AUFZEICHNUNGEN

Poznámky

NOTES

AUFZEICHNUNGEN

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

EC Declaration of conformity

<p>Výrobce / Manufacturer:</p> <p>Adresa / Address:</p> <p>IČ / Identification Number:</p> <p>Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/ES, NV č. 176/2008 Sb.) a jméno a adresa osoby, která uchovává technickou dokumentaci (podle 2000/14/ES, NV č. 9/2002 Sb.) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC) and name and address of the person, who keeps the technical documentation (according to 2000/14/EC):</p> <p>Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:</p> <p>Výrobní číslo / Serial number:</p> <p>Popis / Description:</p>	<p>HUMPOLECKÉ STROJÍRNY HUMPOLEC a.s.</p> <p>Pražská 490, 396 18 Humpolec, Česká Republika</p> <p>60827882</p> <p>HUMPOLECKÉ STROJÍRNY HUMPOLEC a.s.</p> <p>Pražská 490, 396 18 Humpolec, Česká Republika</p> <p>Čelní nakladač Trac-Lift</p> <p>-</p> <p>Čelní nakladače značky Trac-Lift jsou určeny jako přídavné pracovní zařízení na traktory vybavené upevnovacím rámem. Výložník nakladače je vybaven mechanickým rychloupínacím zařízením, na které je možno připnout různé pracovní nástroje. Nakladač je určen k manipulaci, nakládání a skládání různých materiálů dle vybavení nakladače. Čelní nakladač se skládá z upevnovacího rámu, výložníku s rychloupínacím zařízením, protizávaží uchycené v zadním tříbodovém závěsu.</p> <p>Front loaders brands Trac-Lift is designed as an work equipment on tractors equipped with mounting frame. boom the loader is equipped with a mechanical quick coupler, which you can attach various working tools. The loader is designed handling, loading and unloading of various materials depending on the equipment loader. Front loader consists of a mounting frame, boom with quick coupler, counterweight mounted in the rear three-point tow.</p> <p>Strojní zařízení – směrnice 2006/42/ES, NV č. 176/2008 Sb. / Machinery Directive 2006/42/EC,</p> <p>ČSN EN ISO 12100-1,2, ČSN EN 12525 (změna A1 –2006), ČSN ISO 6750, ČSN ISO 10968, ČSN ISO 6682, ČSN EN 982+A1, ISO 11684</p> <p>Autorizovaná osoba č.: 255 / Notified Body No.: 1016 Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a. s. Třanovského 622/11, 163 04 Praha 6–Rény, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company.</p>	
<p>Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování. <i>Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.</i></p>		
<p>Místo a datum vydání / <i>Place and date of issue:</i> Humpolec, 20.3.2014</p>		
<p>Osoba zmocněná k podpisu za výrobce / <i>Signed by the person entitled to deal in the name of producer:</i></p>		
<p>Jméno / <i>Name:</i> Karel Meissel</p>	<p>Funkce / <i>Grade:</i> Ředitel OŘJ/ Director of quality department</p>	<p>Podpis / <i>Signature:</i> </p>

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

EC Declaration of conformity

Výrobce / Manufacturer: Adresa / Address: IČ / Identification Number: Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/ES, NV č. 176/2008 Sb.) a jméno a adresa osoby, která uchovává technickou dokumentaci (podle 2000/14/ES, NV č. 9/2002 Sb.) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC) and name and address of the person, who keeps the technical documentation (according to 2000/14/EC): Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type: Výrobní číslo / Serial number: Popis / Description:	HUMPOLECKÉ STROJÍRNY HUMPOLEC a.s. Pražská 490, 396 18 Humpolec, Česká Republika 60827882 HUMPOLECKÉ STROJÍRNY HUMPOLEC a.s. Pražská 490, 396 18 Humpolec, Česká Republika Pracovní nástroje čelního nakladače Trac-Lift dle kap. 3 - Pracovní nástroje jsou určeny jako přídavné pracovní zařízení na čelní nakladače značky Trac-Lift. Čelní nakladače Trac-Lift jsou určené na traktory vybavené upevňovacím ráměm. Výložník nakladače je vybaven mechanickým rychloupínacím zařízením, na které je možno tyto pracovní zařízení uchytit. Pracovní nářadí spolu s nakladačem jsou určeny k manipulaci, nakládání a skládání různých materiálů. Working tools are designed as additional work equipment front loaders brands Trac-Lift. Front loaders Trac-Lift is designed for tractors equipped with mounting frame. Boom loader is equipped with a mechanical quick coupler, which can work these devices attached. Working together with the tool loader is intended to handling, loading and unloading of materials. Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfills all the relevant provisions mentioned Directives (Government provisions): Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment: Osoby zúčastněné na posouzení shody / Bodies engaged in the conformity assessment:
	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/ES, NV č. 176/2008 Sb. / Machinery Directive 2006/42/EC, ČSN EN ISO 12100-1,2, ČSN EN 982+A1 Autorizovaná osoba č.: 255 / Notified Body No.: 1016 Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a. s. Třanovského 622/11, 163 04 Praha 6-Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company.

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.
Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání /
Place and date of issue: Humpolec, 20.3.2014

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /
Signed by the person entitled to deal in the name of producer:

Jméno /
Name: Karel Meissel

Funkce /
Grade: Ředitel OŘJ/ Director of quality department

Podpis /

Signature: 

Humpolecké strojírny Humpolec, a.s.
Pražská 490, 396 18 Humpolec
IČO: 608 27 882



M A D E F O R P E R F O R M A N C E

Humpolecké strojírny Humpolec a.s.
Pražská 490, 396 01 Humpolec

KANCELÁŘ/OFFICE: U Nádraží 1967, 393 12 Pelhřimov
Tel.: +420 565 360 193, fax: +420 565 360 564
E-mail: traclift@traclift.cz, www.traclift.cz